

16/12/2015



**DOON UNIVERSITY, DEHRADUN**  
**Semester Final Examination, 2015**  
**Department of Spanish Studies, School of Languages**  
**M.A. Integrated Spanish Semester V**  
**Course: SLS-301 Reading & Analysis of Texts on Spanish Themes**

*Time Allowed: 3 hours*

*Maximum Marks: 50*

*Note: Attempt All Questions from Sections A, B and C*

**SECTION: A      Attempt all Questions.**

**1. Escribe el término equivalente de los siguientes: (1x10=10)**

- (i) Valijas
- (ii) Mejunje
- (iii) Ilusamente
- (iv) Chapurrear
- (v) Dispositivo
- (vi) Farfulleo
- (vii) El conocimiento precario
- (viii) Peroratas
- (ix) Estrella de la película
- (x) Expuestos

**2. Complete las abreviaciones: (1x6= 6)**

S.A.:

AENA:

ESA:

IBEX:

OMM:

IVA:

**3. Explique el significado de la palabra y haga una frase en español: (5x1= 5)**

Botas de Oro-

Ida y vuelta-

Emisión de bonos-

Mediocampista-

Temporada-

**SECTION B: Attempt all Questions.**

1. Según el artículo 'Amenaza en la Red' en el *Pais Semanal* "ataques como el que padeció Sony o una fundidora de acero alemana, dañada por piratas informáticos, han desatado una alerta sin precedentes en la red: lo que era seguro ya no lo es, aquello que creemos privado puede ser público en cualquier momento. Internet ha entrado en una nueva era."

Refleja sobre la parte subrayada.

(5x1= 5)

2. **Escriba una carta de reclamación**

5

**SECTION C: Attempt all Questions.**

1. **Escribe el título y resumen de los siguientes textos:**

(5x2=10)

- (i) Una de las cosas más incomprensibles es una lengua extranjera mal hablada por alguien que, para mayor fatuidad, está convencido de hablarla bien. Incluso alguien que conozca la gramática, la sintaxis y el vocabulario, capacitado para leerla y hasta traducirla, sólo emitirá un galimatías si tiene fortísimo acento, pronuncia erróneamente o no adopta la adecuada entonación. He oído contar que ese era el caso del renombrado traductor Fernando Vela, que vertió al español muchos libros, pero que si oía decir como es debido "You are my girl", frase sencilla, no la reconocía: para él "You" se pronunciaba como lo veía escrito, y no "Yu"; "are" no era "ar"; "my" no era "mai", sino "mi"; y la última palabra era "jirl", con una i bien castellana. Si oía "gue:l" (pronunciación correcta aproximada), simplemente no estaba facultado para asociarla con "girl", que había traducido centenares de veces. También he oído contar que Jesús Aguirre se atrevió a dar una conferencia en inglés en una Universidad norteamericana. Los nativos lo escucharon pacientemente, pero luego admitieron, todos, no haber comprendido una palabra de aquel imaginario inglés de esparto. En una ocasión oí a un colega novelista leer fragmentos de sus textos en una sesión londinense. Pese a que el escritor había residido largo tiempo en Inglaterra y debía de conocer su lengua, no estaba capacitado para hablarla de manera inteligible, tampoco allí entendió nadie nada.
- (ii) **The Economica Times** enfatiza que España ha dado un paso adelante para ayudar a transformar Nueva Delhi en una ciudad inteligente. Su artículo se titula: "India, Spain to sign MoU to develop Delhi into Smart City" y destaca que los dos países van a firmar un memorándum para colaborar en este asunto. Destaca que la delegación española, liderada por el Secretario de Estado de Comercio, Jaime García Legaz, se reunió con el ministro de Desarrollo Urbano indio y expuso el interés español en ofrecer el apoyo tecnológico para convertir un área de 20.000 hectáreas de la capital india en una ciudad verde e inteligente.

**The Hindu** señala que España e India estudian cooperar en el sector ferroviario y en el proyecto de Smart Cities. Su noticia lleva por título: “Spain, India hold talks on cooperation in railway sector” y pone el foco en el interés de España en asociarse con la India en transporte ferroviario de alta velocidad, recordando que España tiene la segunda red de AVE más grande del mundo, tras China. Pero además el texto resalta que España también busca participar en el proyecto Smart Cities del país, dado el conocimiento español en la materia y el ejemplo de Barcelona.

**The Week** destaca la cooperación de España e India para Nueva Delhi. Su información se titula “India, Spain to make Delhi a Smart City” y recoge cómo tras la ayuda de EEUU para transformar 3 ciudades, Allahabad, Ajmer y Visakhapatnam and, en smart cities, ahora España e India firmarán un memorándum para desarrollar el proyecto en la capital del país. Destaca que el ministerio de Desarrollo Urbano indio tiene un ambicioso plan de ciudades inteligentes por el que también se ha interesado Alemania.

## 2. Haga el análisis literario del cuento “Jornalero”

9